

Dialysis

Dialysis is a treatment used when your body's kidneys stop working well. Extra fluids and wastes are removed from your body with dialysis. There are 2 types of dialysis:

- Hemodialysis
- Peritoneal dialysis

Hemodialysis

With hemodialysis, small amounts of blood are pumped out of the body and through a machine called an artificial kidney. This machine filters extra fluid and wastes from the blood. The blood is then pumped back into your body. Treatments take about 4 hours and are done 3 times each week. Treatment can be given at a dialysis center or at home. Talk with your doctor and health care team about your options.

For this treatment, there needs to be a site where the blood is taken out of the body and then returned to the blood stream. This is called an **access**. After the access is made and healed, 2 needles are inserted into the access. One needle draws the blood out and the other needle returns the blood to the body.

Access Sites

There are three main types of access sites.

- **AV Fistula** – With minor surgery, an artery is joined to a vein under the skin. This is most often done in an arm.
- **Graft** – With minor surgery, a soft plastic tube is used to join the artery and vein under the skin.
- **A central catheter** – For temporary dialysis, the doctor can put in a catheter in a large vein, most often in the neck.

غسيل الكلى

غسيل الكلى هو علاج يُستخدم عند توقف كليتي الجسم عن العمل بشكل جيد، حيث تتم إزالة السوائل والفضلات الزائدة من الجسم باستخدام غسيل الكلى وهناك نوعان من غسيل الكلى:

- ديلزة الدم (غسيل كلوي)
- غسيل الكلى الريتوني

ديلزة الدم (غسيل كلوي)

يتم خلال غسيل الكلى الدموي ضخ كميات صغيرة من الدم إلى خارج الجسم عبر جهاز يُسمى الكلى الصناعية يقوم هذا الجهاز بترشيح السوائل والفضلات الزائدة من الدم، وبعد ذلك يتم إرجاع الدم إلى الجسم ويستغرق هذا العلاج حوالي أربع ساعات ويتم القيام به ثلاث مرات أسبوعياً ويمكن تلقي العلاج في مركز الغسيل الكلوي أو في المنزل. تحدثي إلى طبيبك وفريق الرعاية الصحية حول الخيارات المتاحة لك.

ويلزم لهذا النوع من العلاج توافر موضع يتم سحب الدم منه ثم إرجاعه إلى دفق الدم. وهذا يطلق عليه اسم الدخول، وبعد تحديد موضع الوصول والتنامة، يتم إدخال إبرتين في موضع الوصول. ويتم سحب الدم إلى الخارج عبر الإبرتين بينما يتم إعادة الدم إلى الجسم باستخدام الإبرة الأخرى.

مواضع الدخول

توجد ثلاثة أنواع رئيسية من مواضع الدخول:

- **الناصور الشرياني الوريدي** – حيث يتم إجراء جراحة صغيرة لربط شريان بوريد أسفل الجلد. وهذا يتم غالباً في إحدى الذراعين .
- **الزرع** – وهو عبارة عن جراحة صغيرة يتم خلالها إدخال أنبوب بلاستيكي لين لربط الشريان والوريد أسفل الجلد.
- **القسطرة المركزية** – بالنسبة لغسيل الكلى المؤقت، يمكن للطبيب وضع قسطرة في وريد كبير، وغالباً ما يكون ذلك في الرقبة.

Peritoneal Dialysis

With peritoneal dialysis, a catheter is put into the abdomen.

Special fluid, called **dialysate**, is put into the abdomen through the catheter. The fluid stays in the abdomen for several hours. During this time, the body's extra fluid and wastes move from the blood to the fluid. This fluid is much like urine, and it is then drained from the body through the catheter. Clean fluid is then put into the abdomen, and the steps are repeated.

There are 2 main types:

- **Continuous Ambulatory Peritoneal Dialysis (CAPD)** is done 4 to 5 times each day and the fluid stays in the abdomen for 3 to 4 hours. This can be done anywhere there is a clean, private area.
- **Continuous Cycling Peritoneal Dialysis (CCPD)** is done using a special machine. The fluid stays in the abdomen for a shorter time, about 1½ hours. The machine is set up and the person is connected to this machine for 8 to 10 hours during the night. The person is unhooked from the machine during the day.

Talk to the staff if you have any questions or concerns.

2008 – 1/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Wexner Medical Center at The Ohio State University, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

غسيل الكلى البريوني

يتم خلال غسيل الكلى البروتيني وضع قسطرة في البطن.

ثم يوضع سائل خاص يسمى **الديالة**، في البطن عبر القسطرة. يظل السائل في البطن لساعات عديدة. وفي غضون ذلك، تنتقل السوائل والفضلات الزائدة بالجسم من الدم إلى السائل، ويشبه هذا السائل البول إلى حد كبير ويتم سحبه بعد ذلك من الجسم عبر القسطرة. وبعد ذلك، يتم وضع سائل نظيف في البطن وتكرر الخطوات.

يوجد نوعان رئيسيان لغسيل الكلى:

- **الغسيل الكلوي البريتوني المتواصل (CAPD)** يتم إجراؤه من 4 إلى 5 مرات يومياً ويظل السائل في البطن لمدة تتراوح ما بين 3 إلى 4 ساعات. ويمكن القيام بذلك في أي مكان توجد به منطقة نظيفة وخاصة.
- **الغسيل الكلوي البريتوني النقل المتواصل (CCPD)** يتم إجراؤه باستخدام جهاز خاص، ويظل السائل في البطن لمدة أقصر تبلغ حوالي ساعة ونصف. يتم إعداد الجهاز وتوصيل الشخص به لمدة من 8 إلى 10 ساعات أثناء الليل. ويتم فصل الجهاز عن الشخص أثناء النهار.

تحدث إلى طاقم العمل إذا كان لديك أية تساؤلات أو مخاوف.